



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 15 Ιανουαρίου 2019
(OR. en)

15579/18

Διοργανικός φάκελος :
2018/0410 (NLE)

FRONT 453
COWEB 180

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία περί καθεστώτος μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σερβίας με αντικείμενο δράσεις που εκτελούνται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στη Δημοκρατία της Σερβίας

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ
ΜΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΔΡΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΣΥΝΟΡΙΟΦΥΛΑΚΗΣ ΚΑΙ ΑΚΤΟΦΥΛΑΚΗΣ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ
ΣΕΡΒΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ,

αφετέρου

εφεξής καλούμενες από κοινού «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ενδέχεται να προκύψουν καταστάσεις στις οποίες ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής συντονίζει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σερβίας, μεταξύ άλλων στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει να θεσπιστεί νομικό πλαίσιο υπό τη μορφή συμφωνίας περί καθεστώτος για τις καταστάσεις στις οποίες τα μέλη ομάδας του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής θα έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέρη θα λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις επισυναπτόμενες στην παρούσα συμφωνία δηλώσεις,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλες οι δράσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας θα πρέπει να σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία καλύπτει όλες τις πτυχές της συνεργασίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Σερβίας και του Οργανισμού που είναι απαραίτητες για την εκτέλεση δράσεων από τον Οργανισμό και οι οποίες ενδέχεται να λάβουν χώρα στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας, όπου τα μέλη ομάδας του Οργανισμού ενδέχεται να έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες.
2. Η παρούσα συμφωνία δεν επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια¹ («συμφωνία επανεισδοχής ΕΚ–Σερβίας»). Όσον αφορά τις επιχειρήσεις επιστροφής, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 2 στοιχείο δ), η παρούσα συμφωνία αφορά μόνο την παροχή επιχειρησιακής στήριξης για επιχειρήσεις επιστροφής που διεξάγονται δυνάμει της συμφωνίας επανεισδοχής ΕΚ–Σερβίας.
3. Η παρούσα συμφωνία καλύπτει τη Δημοκρατία της Σερβίας. Η παρούσα συμφωνία δεν καλύπτει το Κοσσυφοπέδιο*.

¹ ΕΕ ΕΕ L 334, 19.12.2007, σ. 46.

* Η ονομασία αυτή χρησιμοποιείται με επιφύλαξη των θέσεων ως προς το καθεστώς και συνάδει με την απόφαση 1244/1999 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τη γνώμη του Διεθνούς Δικαστηρίου σχετικά με τη διακήρυξη της ανεξαρτησίας του Κοσσυφοπεδίου.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «δράση»: κοινή επιχείρηση, ταχεία επέμβαση στα σύνορα ή επιχείρηση επιστροφής,
- β) «κοινή επιχείρηση»: δράση που αποσκοπεί στην αντιμετώπιση της παράνομης μετανάστευσης ή του διασυνοριακού εγκλήματος ή που αποσκοπεί στην παροχή αυξημένης τεχνικής και επιχειρησιακής συνδρομής στα εξωτερικά σύνορα κράτους μέλους που συνορεύει με τη Δημοκρατία της Σερβίας και η οποία αναπτύσσεται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας,
- γ) «ταχεία επέμβαση στα σύνορα»: δράση η οποία αποσκοπεί στην ταχεία αντιμετώπιση κατάστασης ειδικών και δυσανάλογων προκλήσεων στα σύνορα της Δημοκρατίας της Σερβίας με κράτος μέλος και η οποία αναπτύσσεται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας για περιορισμένο χρονικό διάστημα,
- δ) «επιχείρηση επιστροφής»: επιχείρηση η οποία συντονίζεται από τον Οργανισμό και περιλαμβάνει τεχνική και επιχειρησιακή ενίσχυση που παρέχεται από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της οποίας οι επαναπατριζόμενοι από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη επιστρέφουν από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη αναγκαστικά ή οικειοθελώς στη Δημοκρατία της Σερβίας σύμφωνα με τη συμφωνία επανεισδοχής ΕΚ-Σερβίας,

- ε) «έλεγχος των συνόρων»: ο έλεγχος προσώπων, ταξιδιωτικών εγγράφων, μέσων μεταφοράς και αντικειμένων που διενεργείται κατά τη διέλευση κρατικών συνόρων, ο οποίος συνίσταται σε συνοριακούς ελέγχους σε σημεία διέλευσης των συνόρων και στην επιτήρηση των συνόρων μεταξύ των σημείων διέλευσης των συνόρων,
- στ) «μέλος ομάδας»: μέλος είτε του προσωπικού του Οργανισμού είτε ομάδας συνοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού των συμμετεχόντων κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των συνοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού που αποσπώνται από τα κράτη μέλη στον Οργανισμό, για να αναπτυχθούν κατά τη διάρκεια δράσης,
- ζ) «κράτος μέλος»: κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- η) «κράτος μέλος καταγωγής»: το κράτος μέλος του οποίου ένα μέλος ομάδας είναι συνοριοφύλακας ή μέλος του λοιπού σχετικού προσωπικού,
- θ) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: κάθε πληροφορία που αφορά ταυτοποιημένο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο· το ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο είναι εκείνο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να ταυτοποιηθεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως μέσω αναφοράς σε αναγνωριστικό στοιχείο ταυτότητας, όπως όνομα, σε αριθμό ταυτότητας, δηλαδή στον μοναδικό αριθμό ταυτότητας πολίτη, σε δεδομένα θέσης, σε επιγραμμικό αναγνωριστικό ταυτότητας ή σε έναν ή περισσότερους παράγοντες που προσιδιάζουν στη σωματική, φυσιολογική, γενετική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα του εν λόγω φυσικού προσώπου,
- ι) «συμμετέχον κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος το οποίο συμμετέχει σε δράση στη Δημοκρατία της Σερβίας με την παροχή τεχνικού εξοπλισμού, συνοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού που αναπτύσσεται στο πλαίσιο της ομάδας,

- ια) «Οργανισμός»: ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου¹.

ΑΡΘΡΟ 3

Έναρξη δράσης

1. Ο Οργανισμός μπορεί να προτείνει στις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας την ανάληψη πρωτοβουλίας για έναρξη δράσης. Οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας μπορούν να ζητήσουν από τον Οργανισμό να εξετάσει το ενδεχόμενο έναρξης δράσης.
2. Για την εκτέλεση μιας δράσης απαιτείται η συγκατάθεση τόσο των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας, όσο και του Οργανισμού.

¹ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 2004, σχετικά με τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ ΕΕ L 349, 25.11.2004, σ. 1).

ΑΡΘΡΟ 4

Επιχειρησιακό σχέδιο

1. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας συμφωνούν επί κοινού επιχειρησιακού σχεδίου για κάθε κοινή επιχείρηση ή ταχεία επέμβαση στα σύνορα. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διασφαλίζει την τήρηση του άρθρου 54 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹.
2. Το κοινό επιχειρησιακό σχέδιο ορίζει λεπτομερώς τις οργανωτικές και διαδικαστικές πτυχές της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα, καθώς και την περιγραφή και εκτίμηση της κατάστασης, τους επιχειρησιακούς σκοπούς και στόχους, το είδος του τεχνικού εξοπλισμού που θα χρησιμοποιηθεί, το σχέδιο εφαρμογής, τη συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες, άλλους οργανισμούς και φορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή διεθνείς οργανισμούς, τις διατάξεις για τα θεμελιώδη δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τη διάρθρωση του συντονισμού, της διοίκησης, του ελέγχου, της επικοινωνίας και της υποβολής εκθέσεων, τις οργανωτικές ρυθμίσεις και την υλικοτεχνική υποστήριξη, την αξιολόγηση και τις οικονομικές πτυχές της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα. Η αξιολόγηση της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα διεξάγεται από κοινού από την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας και από τον Οργανισμό.

¹ Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Σεπτεμβρίου 2016, για την Ευρωπαϊκή Συνοριοφυλακή και Ακτοφυλακή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) 2016/399 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 863/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου και της απόφασης 2005/267/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ ΕΕ L 251, 16.9.2016, σ. 1).

ΑΡΘΡΟ 5

Καθήκοντα και εξουσίες των μελών της ομάδας

1. Τα μέλη της ομάδας έχουν την εξουσία να εκτελούν τα καθήκοντα και να ασκούν τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που απαιτούνται για τον έλεγχο των συνόρων και τις επιχειρήσεις επιστροφής.
2. Τα μέλη της ομάδας τηρούν την εθνική νομοθεσία της Δημοκρατίας της Σερβίας.
3. Τα μέλη της ομάδας δύνανται να εκτελούν καθήκοντα και να ασκούν εξουσίες στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας μόνο υπό τις εντολές και παρουσία συνοριοφυλάκων ή άλλων στελεχών των αστυνομικών δυνάμεων της Δημοκρατίας της Σερβίας. Η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας, όταν ενδείκνυται, εκδίδει εντολές προς την ομάδα σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας δύναται να εξουσιοδοτεί τα μέλη των ομάδων να ενεργούν εξ ονόματός της, υπό την προϋπόθεση ότι η συνολική ευθύνη και τα καθήκοντα διοίκησης και ελέγχου αναλαμβάνονται από τους συνοριοφύλακες ή από άλλα μέλη των αστυνομικών δυνάμεων της Δημοκρατίας της Σερβίας που είναι παρόντα ανά πάσα στιγμή.

Ο Οργανισμός, μέσω του συντονιστή του, δύναται να κοινοποιεί τις απόψεις του στην αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με τις εντολές που έχουν δοθεί στην ομάδα. Στην περίπτωση αυτή, η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας λαμβάνει υπόψη τις εν λόγω απόψεις και τις ακολουθεί στο μέτρο του δυνατού.

Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι εντολές που εκδίδονται προς την ομάδα δεν είναι σύμφωνες με το επιχειρησιακό σχέδιο, ο συντονιστής το αναφέρει αμέσως στον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού. Ο εκτελεστικός διευθυντής δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής ή του τερματισμού της δράσης.

4. Τα μέλη της ομάδας φορούν τη δική τους στολή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους. Φέρουν τουλάχιστον ευδιάκριτα προσωπικά στοιχεία αναγνώρισης και περιβραχιόνιο κυανού χρώματος με τα διακριτικά της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού. Για τον προσδιορισμό της ταυτότητάς τους από τις εθνικές αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας, τα μέλη της ομάδας φέρουν ανά πάσα στιγμή το έγγραφο διαπίστευσής τους που αναφέρεται στο άρθρο 8.

5. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους, τα μέλη της ομάδας δύνανται να φέρουν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμό σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους καταγωγής. Η Δημοκρατία της Σερβίας ενημερώνει τον Οργανισμό πριν από την αποστολή των μελών της ομάδας για όλα τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον εξοπλισμό που επιτρέπονται, καθώς και για το σχετικό νομικό πλαίσιο και τους όρους χρησιμοποίησής τους. Ο Οργανισμός υποβάλλει εκ των προτέρων στην αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας τον κατάλογο των υπηρεσιακών όπλων των μελών της ομάδας, δηλαδή πληροφορίες σχετικά με τον τύπο και τον αριθμό σειράς των όπλων και τον τύπο και την ποσότητα των πυρομαχικών.

6. Τα μέλη της ομάδας, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους, δύνανται να κάνουν χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και εξοπλισμού, κατόπιν εγκρίσεως του κράτους μέλους καταγωγής και της Δημοκρατίας της Σερβίας, παρουσία συνοριοφυλάκων ή άλλων μελών των αστυνομικών δυνάμεων της Δημοκρατίας της Σερβίας και σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας της Σερβίας. Η Δημοκρατία της Σερβίας δύναται να εξουσιοδοτεί μέλη της ομάδας να κάνουν χρήση βίας απουσία συνοριοφυλάκων ή άλλων μελών των αστυνομικών δυνάμεων της Δημοκρατίας της Σερβίας. Τα μέλη της ομάδας δύνανται να χρησιμοποιούν όπλα μόνο όταν είναι απολύτως αναγκαίο στο πλαίσιο αυτοάμυνας για την απόκρουση άμεσης επίθεσης κατά της ζωής των ίδιων ή άλλου προσώπου, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της Δημοκρατίας της Σερβίας.

7. Η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας δύναται, κατόπιν αιτήματος, να κοινοποιεί σχετικές πληροφορίες που περιλαμβάνονται στις εθνικές βάσεις δεδομένων στα μέλη της ομάδας, εάν αυτό είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση επιχειρησιακών σκοπών που προσδιορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο και για την εκτέλεση δράσεων. Στα μέλη της ομάδας μπορούν να κοινοποιούνται μόνο πληροφορίες που αφορούν συναφή γεγονότα και οι οποίες απαιτούνται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους. Ο Οργανισμός δύναται να κοινοποιεί στις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικές πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εκπλήρωση επιχειρησιακών σκοπών που προσδιορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο και για την εκτέλεση δράσεων.
8. Για τους σκοπούς της εκπλήρωσης επιχειρησιακών σκοπών που προσδιορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο και της εκτέλεσης δράσεων, η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας δύναται να ανταλλάσσει άλλες πληροφορίες και ευρήματα.
9. Στα μέλη της ομάδας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και στις παραγράφους 3 έως 6 δεν περιλαμβάνεται το προσωπικό του Οργανισμού.

ΑΡΘΡΟ 6

Αναστολή και τερματισμός δράσης

1. Ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού δύναται να αναστείλει ή να τερματίσει τη δράση, αφού ενημερώσει γραπτώς την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας, εάν η παρούσα συμφωνία ή το επιχειρησιακό σχέδιο δεν εφαρμόζονται δεόντως από τη Δημοκρατία της Σερβίας. Ο εκτελεστικός διευθυντής κοινοποιεί στη Δημοκρατία της Σερβίας τους λόγους για την εν λόγω αναστολή ή τον εν λόγω τερματισμό.

2. Η Δημοκρατία της Σερβίας δύναται να αναστείλει ή να τερματίσει τη δράση, αφού ενημερώσει γραπτώς τον Οργανισμό, εάν η παρούσα συμφωνία ή το επιχειρησιακό σχέδιο δεν εφαρμόζονται δεόντως από τον Οργανισμό ή από οποιοδήποτε συμμετέχον κράτος μέλος. Η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας κοινοποιεί στον Οργανισμό τους σχετικούς λόγους για την εν λόγω αναστολή ή τον εν λόγω τερματισμό.
3. Ειδικότερα, ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού ή η Δημοκρατία της Σερβίας δύναται να αναστείλει ή να τερματίσει τη δράση σε περιπτώσεις παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων ή παραβιάσεων της αρχής της μη επαναπροώθησης ή των κανόνων περί προστασίας των δεδομένων.
4. Ο τερματισμός δράσης δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου πριν από τον εν λόγω τερματισμό.

ΑΡΘΡΟ 7

Προνόμια και ασυλίες των μελών της ομάδας

1. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και η περιουσία των μελών της ομάδας είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση εκτελεστικών μέτρων τα οποία επιτρέπονται δυνάμει της παραγράφου 6.
2. Τα μέλη της ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας για τις πράξεις που τελούνται κατά την άσκηση και για τους σκοπούς των επίσημων καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που μέλος της ομάδας κατηγορείται ότι διέπραξε ποινικό αδίκημα, η αρμόδια αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 ενημερώνει αμελλητί τον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

Έπειτα από ενδελεχή εξέταση τυχόν παρατηρήσεων που υποβάλλονται από το κράτος μέλος καταγωγής και από τη Δημοκρατία της Σερβίας και βάσει των πληροφοριών που παρέχονται από τα μέρη, ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού πιστοποιεί αν η επίμαχη πράξη τελέστηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του μέλους της ομάδας στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού πιστοποιήσει ότι η πράξη τελέστηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του μέλους της ομάδας στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, το μέλος της ομάδας χαίρει ασυλίας όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας για τις πράξεις που τελέστηκαν κατά την άσκηση και για τους σκοπούς των επίσημων καθηκόντων στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

3. Τα μέλη της ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας για όλες τις πράξεις που τελούνται κατά την άσκηση και για τους σκοπούς των επίσημων καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που εγείρεται αγωγή για αστική υπόθεση κατά των μελών της ομάδας ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου, η αρμόδια αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 ενημερώνει αμελλητί τον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

Έπειτα από ενδελεχή εξέταση τυχόν παρατηρήσεων που υποβάλλονται από το κράτος μέλος καταγωγής και από τη Δημοκρατία της Σερβίας και βάσει των πληροφοριών που παρέχονται από αμφότερα τα μέρη, ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού πιστοποιεί αν η επίμαχη πράξη τελέστηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του μέλους της ομάδας στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού πιστοποιήσει ότι η πράξη τελέστηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του μέλους της ομάδας στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, το μέλος της ομάδας χαίρει ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας για τις πράξεις που τελέστηκαν κατά την άσκηση και για τους σκοπούς των επίσημων καθηκόντων στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

4. Η ασυλία των μελών των ομάδων όσον αφορά την ποινική, αστική και διοικητική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3 μπορεί να αρθεί από το κράτος μέλος καταγωγής, ανάλογα με την περίπτωση. Η εν λόγω άρση της ασυλίας πρέπει πάντοτε να είναι ρητή.

5. Τα μέλη της ομάδας δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες.

6. Σε περίπτωση ζημίας που προκλήθηκε από μέλος της ομάδας κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, η Δημοκρατία της Σερβίας είναι υπεύθυνη για οποιαδήποτε ζημία.

Σε περίπτωση ζημίας που προκλήθηκε από βαριά αμέλεια ή εκούσια παράβαση καθήκοντος ή εάν η πράξη δεν τελέστηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων μέλους της ομάδας από συμμετέχον κράτος μέλος, η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, την καταβολή αποζημίωσης από το οικείο συμμετέχον κράτος μέλος.

Σε περίπτωση ζημίας που προκλήθηκε από βαριά αμέλεια ή εκούσια παράβαση καθήκοντος ή εάν η πράξη δεν τελέστηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων μέλους της ομάδας που είναι μέλος του προσωπικού του Οργανισμού, η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να ζητήσει την καταβολή αποζημίωσης από τον Οργανισμό.

Σε περίπτωση ζημίας που προκλήθηκε στη Δημοκρατία της Σερβίας λόγω ανωτέρας βίας, ούτε η Δημοκρατία της Σερβίας ούτε το συμμετέχον κράτος μέλος ούτε ο Οργανισμός φέρουν ευθύνη.

7. Δεν είναι δυνατή η λήψη εκτελεστικών μέτρων κατά των μελών της ομάδας, εκτός από την περίπτωση που κινείται εναντίον τους ποινική ή αστική διαδικασία η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά τους. Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών της ομάδας, για τα οποία ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους, δεν αποτελούν αντικείμενο κατάσχεσης κατ' εφαρμογή δικαστικής απόφασης ή εντολής. Σε αστικές διαδικασίες, τα μέλη της ομάδας δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ούτε σε άλλα αναγκαστικά μέτρα.

8. Η ασυλία των μελών της ομάδας όσον αφορά τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας δεν συνεπάγεται εξαίρεσή τους από τις δικαιοδοσίες των αντίστοιχων κρατών μελών καταγωγής.

9. Τα μέλη της ομάδας, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για τον Οργανισμό, εξαιρούνται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ενδέχεται να ισχύουν στη Δημοκρατία της Σερβίας.

10. Τα μέλη της ομάδας απαλλάσσονται από οποιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στη Δημοκρατία της Σερβίας, του μισθού και των αποζημιώσεων που λαμβάνουν από τον Οργανισμό ή από τα κράτη μέλη καταγωγής, καθώς και τυχόν εισοδήματος που προέρχεται από πηγές εκτός της Δημοκρατίας της Σερβίας.

11. Η Δημοκρατία της Σερβίας επιτρέπει, σύμφωνα με όποιους νόμους ή κανονισμούς θεσπίσει, την είσοδο ειδών που προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών της ομάδας και χορηγεί απαλλαγή, όσον αφορά τα εν λόγω είδη, από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών. Η Δημοκρατία της Σερβίας επιτρέπει επίσης την εξαγωγή των ειδών αυτών.

12. Οι προσωπικές αποσκευές των μελών της ομάδας μπορούν να υποβάλλονται σε έλεγχο εάν υπάρχουν λόγοι να θεωρηθεί ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών της ομάδας ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από τον νόμο ή τα οποία υποβάλλονται σε καραντίνα βάσει των κανονισμών της Δημοκρατίας της Σερβίας. Ο έλεγχος των εν λόγω προσωπικών αποσκευών διεξάγεται μόνο παρουσία των εμπλεκομένων μελών της ομάδας ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του Οργανισμού.

Έγγραφο διαπίστευσης

1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με τη Δημοκρατία της Σερβίας, χορηγεί σε κάθε μέλος της ομάδας έγγραφο στην επίσημη γλώσσα ή στις επίσημες γλώσσες της Δημοκρατίας της Σερβίας και σε μια επίσημη γλώσσα των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τους σκοπούς του προσδιορισμού της ταυτότητάς του από τις εθνικές αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας και ως απόδειξη των δικαιωμάτων του κατόχου να εκτελεί τα καθήκοντα και να ασκεί τις εξουσίες που αναφέρονται στο άρθρο 5 και στο επιχειρησιακό σχέδιο. Στο έγγραφο περιλαμβάνονται τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε μέλος: ονοματεπώνυμο και ιθαγένεια, θέση στην ιεραρχία ή επάγγελμα, πρόσφατη ψηφιακή φωτογραφία και τα καθήκοντα που εξουσιοδοτείται να εκτελεί κατά τη διάρκεια της ανάπτυξης. Στο έγγραφο αναφέρεται επίσης ότι ο κάτοχός του έχει δικαίωμα διαμονής στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διάρκεια της δράσης χωρίς να απαιτούνται πρόσθετες διαδικασίες.
2. Το έγγραφο διαπίστευσης, σε συνδυασμό με έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο, παρέχει στο μέλος της ομάδας πρόσβαση στη Δημοκρατία της Σερβίας χωρίς να χρειάζεται θεώρηση ή προηγούμενη έγκριση.
3. Το έγγραφο διαπίστευσης επιστρέφεται στον Οργανισμό μετά το πέρας της δράσης.
4. Ο Οργανισμός, πριν από την έναρξη εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και σε κάθε τροποποίηση του υποδείγματός του, παρέχει στην αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας δείγμα του εγγράφου διαπίστευσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Θεμελιώδη δικαιώματα

1. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους, τα μέλη της ομάδας σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες, μεταξύ άλλων όσον αφορά την πρόσβαση στις διαδικασίες χορήγησης ασύλου, την ανθρώπινη αξιοπρέπεια, την απαγόρευση των βασανιστηρίων και της απάνθρωπης ή εξευτελιστικής μεταχείρισης, το δικαίωμα στην ελευθερία, την αρχή της μη επαναπροώθησης και την απαγόρευση των ομαδικών απελάσεων, τα δικαιώματα του παιδιού και το δικαίωμα στον σεβασμό της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους, τα μέλη της ομάδας δεν κάνουν διακρίσεις εις βάρος ατόμων λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού. Τα μέτρα που επηρεάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες και τα οποία λαμβάνονται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους είναι ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους από αυτά τα μέτρα στόχους και σέβονται την ουσία αυτών των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών.
2. Κάθε μέρος χρησιμοποιεί υφιστάμενο μηχανισμό για τον χειρισμό καταγγελιών περί παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων από το προσωπικό του κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του στο πλαίσιο δράσης που διεξάγεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πραγματοποιείται μόνο εφόσον είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τη Δημοκρατία της Σερβίας, τον Οργανισμό ή τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.
2. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας διέπεται από την εθνική της νομοθεσία.

3. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για διοικητικούς σκοπούς από τον Οργανισμό και το συμμετέχον κράτος μέλος ή τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, μεταξύ άλλων και στην περίπτωση διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τη Δημοκρατία της Σερβίας, διέπεται από τον κανονισμό (ΕΕ) 2018/1725 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2018, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα θεσμικά και λοιπά όργανα και τους οργανισμούς της Ένωσης και την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 και της απόφασης αριθ. 1247/2002/ΕΚ¹, τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων)², την οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου³ και τα μέτρα που έχει λάβει ο Οργανισμός για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁴, όπως αναφέρεται στο άρθρο 45 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/1624.

¹ ΕΕ ΕΕ L 295, 21.11.2018, σ. 39.

² ΕΕ ΕΕ L 119, 4.5.2016, σ. 1.

³ ΕΕ ΕΕ L 119, 4.5.2016, σ. 89.

⁴ ΕΕ ΕΕ L 8, 12.1.2001, σ. 1.

4. Σε περίπτωση που η επεξεργασία προϋποθέτει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα κράτη μέλη και ο Οργανισμός υποδεικνύουν, κατά τον χρόνο της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας, τυχόν περιορισμούς στην πρόσβαση ή στη χρήση, υπό γενικούς ή ειδικούς όρους, μεταξύ άλλων όσον αφορά τη διαβίβαση, τη διαγραφή ή την καταστροφή. Σε περίπτωση που η ανάγκη των περιορισμών αυτών καθίσταται πρόδηλη μετά τη διαβίβαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα κράτη μέλη και ο Οργανισμός ενημερώνουν σχετικά την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας.

5. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που συλλέγονται και υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία για διοικητικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια δράσης δύνανται να υποβληθούν σε επεξεργασία από τον Οργανισμό, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη και την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία περί προστασίας δεδομένων.

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας τηρεί αρχείο των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που συλλέγονται και υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία βάσει του παρόντος άρθρου. Τα δεδομένα που καλύπτονται από το εν λόγω αρχείο είναι τα εξής: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, τόπος γέννησης, χώρα καταγωγής, αριθμός και είδος προσωπικών ή άλλων εγγράφων, τόπος και χρόνος επεξεργασίας των δεδομένων και λόγος συλλογής και επεξεργασίας των δεδομένων.

Τα δεδομένα που περιλαμβάνονται στο εν λόγω αρχείο τηρούνται για τρία έτη από την ημερομηνία συλλογής.

6. Ο Οργανισμός, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη και η Δημοκρατία της Σερβίας συντάσσουν κοινή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5 μετά το πέρας κάθε δράσης. Η εν λόγω έκθεση διαβιβάζεται στις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας, στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων του Οργανισμού και στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του Οργανισμού. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων του Οργανισμού και ο υπεύθυνος προστασίας δεδομένων του Οργανισμού υποβάλλουν έκθεση στον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού.

ΑΡΘΡΟ 11

Διαφορές και ερμηνεία

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από κοινού από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας και από εκπροσώπους του Οργανισμού.
2. Ελλείψει τυχόν πρότερης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διαπραγμάτευση μεταξύ των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
3. Για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2, ο Οργανισμός και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή βρίσκονται σε συνεχή επικοινωνία με το κράτος-μέλος ή τα κράτη μέλη που συνορεύουν με την περιοχή των επιχειρήσεων.

ΑΡΘΡΟ 12

Σχέση με άλλες διεθνείς υποχρεώσεις

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις υποχρεώσεις που υπέχουν η Δημοκρατία της Σερβίας ή η Ευρωπαϊκή Ένωση βάσει διεθνών συνθηκών και συμφωνιών σύμφωνα με τις γενικώς αποδεκτές αρχές του διεθνούς δικαίου και δεν θίγει την εφαρμογή τους.

ΑΡΘΡΟ 13

Αρμόδιες αρχές

1. Η αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στη Δημοκρατία της Σερβίας είναι το Υπουργείο Εσωτερικών.
2. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι ο Οργανισμός.

ΑΡΘΡΟ 14

Έναρξη ισχύος, διάρκεια, αναστολή και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές νομικές διαδικασίες τους.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαίως την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να ανασταλεί ή να καταγγελθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών ή μονομερώς από οποιοδήποτε μέρος. Στην τελευταία περίπτωση, το μέρος που επιθυμεί να αναστείλει ή να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία απευθύνει γραπτώς σχετική κοινοποίηση στο άλλο μέρος διά της διπλωματικής οδού.

Η αναστολή παράγει αποτελέσματα τη δέκατη εργάσιμη ημέρα από την παραλαβή της κοινοποίησης.

Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται του μήνα αποστολής της κοινοποίησης.

4. Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο αποστέλλονται, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Σερβίας, στο Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Σερβίας.

ΑΡΘΡΟ 15

Γλώσσες

Η παρούσα συμφωνία συντάχθηκε σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και σερβική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση ...

Για τη Δημοκρατία της Σερβίας ...